

SOBRE LA REVISTA «CREACION»

La posición de Huidobro en el debate de su tiempo ha sido examinada muchas veces, y en este mismo Simposio cubre una parte importante de las intervenciones. Quisiera agregar a ese examen una breve reseña de la revista *Creación*, nunca considerada en los numerosos estudios dedicados a su fundador y animador. He constatado con un módi-co asombro que sólo en el número de homenaje de la revista *Orfeo*, de Santiago (1965)¹ —ella misma una publicación casi confidencial—, se anotan las tres entregas de *Creación* aparecidas entre 1921 y 1924, aunque al disponer una antología de los poetas que figuraron en ella se seleccionan únicamente textos de las dos primeras. Pero esa ocurrencia no indica que los editores de *Orfeo* desconocieran el conjunto.

Las circunstancias de una publicación discontinua, cumplida en lugares distintos (Madrid y París), y que además pareciera delatar orientaciones algo erráticas en cuanto al sentido y a la necesidad que la motivaban, explican el vacío bibliográfico. No se me oculta tampoco otra causa: su existencia no modifica el juicio acerca de la obra huidobriana, porque de primera intención puede ser entendida como otra aventura entre las muchas empresas de su autor. Veamos si una relectura de esa revista nos dice algo más todavía.

DESCRIPCIÓN Y COMENTARIO

El primer número apareció en Madrid en abril de 1921. Bajo su título, en español, se lee: «Revista internacional de arte». El manifiesto introductorio, sin firma, pero evidentemente escrito por Huidobro, de-

¹ *Orfeo*. Revista de poesía y teoría poética. Directores: Jorge Vélez y Jorge Teillier (Santiago de Chile), números 13-14 [1965]. «Homenaje a Vicente Huidobro».

clara con algún énfasis las convicciones y objetivos: aquéllas insisten en la ruptura de los órdenes tradicionales; éstos convocan a la consolidación de lo nuevo. He aquí su texto:

El período de destrucción ha terminado; ahora entramos en la época de creación.

Nosotros llamamos a todos los constructores de todos los pueblos y les ofrecemos nuestras páginas.

Es preciso demostrar a los públicos que estamos en presencia del más grande renacimiento del arte que jamás ha visto la Historia.

Es preciso demostrar que esa ruptura enorme que hemos producido entre ayer y hoy tenía su razón de ser y estaba plétórica de gérmenes.

Este es el ciclo de los creadores y de los hombres que tienen las manos llenas de semillas.

No hay término medio: Arriba o abajo.

Lo significativo de la página es la amplitud del llamado, que no se dirige a los adeptos de una escuela o de un movimiento en particular, sino que busca afirmar lo comunitario y coincidente. Más tarde, y con palabra más precisa, Huidobro volverá sobre esta idea en «Manifiesto de manifiestos», aunque para puntualizar desde ahí su discrepancia con un aspecto bien determinado, como se sabe, de la escritura surrealista:

Después de lanzados los últimos manifiestos acerca de la poesía, acabo de leer los míos, y más que nunca me afirmo en mis antiguas teorías.

Tengo aquí los manifiestos dadaístas de Tristan Tzara, tres manifiestos surrealistas y mis artículos y manifiestos propios. Lo primero que compruebo es que todos coincidimos en ciertos puntos, en una lógica sobreestimación de la poesía y en un también lógico desprecio del realismo².

El contenido de la revista revela un modo singular y sugestivo de asumir la tarea constructiva. Como se verá en seguida, varias palabras convienen para definir ese propósito, entre las cuales me atengo a éstas: universalismo idiomático, integración de las artes y confluencia de las diversas manifestaciones de la vanguardia. No es por eso tan representativa del creacionismo huidobriano, según suele entenderse, como de las inquietudes del momento. Desde este punto de vista se nos aparece

² «Manifiesto de manifiestos», *Obras completas* (Santiago de Chile: Zig-Zag, 1964), tomo I. Véase p. 661.

como un apoyo documental más —aunque algo tardío— para la tesis sustentada por David Bary y Ana Pizarro, cuando registran «la comunidad en la elaboración teórica que se establece en Europa» como resultado «de una efervescencia masiva donde no cabe establecer una situación de precedencias, ya que la relación vital se da de un modo dialéctico y los encuentros son el producto de una experiencia estética común»³. *Mutatis mutandis*, H. A. Hatzfeld, Arnold Hauser y Juan-Eduardo Cirlot podrían atraerla también como testimonio de prueba para ilustrar sus observaciones acerca de ese abigarrado panorama de actitudes y proyectos que constituye, al decir del primero, «una unidad, que parece consistir en una especie de 'antirrealismo' o 'superrealismo' inconsciente» que «presenta —en forma atenuada— todas las características que André Breton defendió en un programa exagerado en su *Manifeste du Surréalisme* (1924)»⁴.

Huidobro diseña la publicación animado por una extrema voluntad de apertura. Los textos aparecen, sin traducciones, en francés, alemán, inglés, italiano y español, y pertenecen, respectivamente, a Raymond Radiguet, Paul Dermée, Huidobro, Maurice Raynal, Juliette Roche y Celine Arnould; a Claire Studer Goll e Ivan Goll; a Adolf Wolff; a Emilio Settimelli. En español se incluyen poemas de Gerardo Diego, Angel Cruchaga, Ramón Prieto y Romero y Heliodoro Puche. También una breve pero reveladora «Respuesta» de Huidobro:

A todos aquellos que no conocen mi obra y constantemente me están preguntando qué diferencia hay entre mí y los otros poetas, respondo aquí:

Los otros poetas son instrumentos de la naturaleza y yo hago de la naturaleza mi instrumento.

La concisa energía con que Huidobro habla de sí mismo amenaza con anular la personalidad de sus colaboradores, que acaso pudieron

³ Cf. David Bary, «Perspectiva histórica del creacionismo», en *Huidobro o la vocación poética* (Granada: Universidad de Granada, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1963), pp. 53-66, y Ana Pizarro, *Vicente Huidobro, un poeta ambivalente* ([Concepción]: Universidad de Concepción, Consejo de Difusión, 1971). Las citas provienen de las pp. 45 y 46.

⁴ H. A. Hatzfeld, *Superrealismo*. Observaciones sobre pensamiento y lenguaje del superrealismo en Francia (Buenos Aires: Argos, 1951. Traducido por Carlos V. Frías), p. 7. El libro de A. Hauser a que me refiero es *El manierismo, crisis del Renacimiento y origen del arte moderno*. Cf. el apartado sobre «El surrealismo», también en *Literatura y manierismo* (Madrid: Ediciones Guadarrama, 1969. Col. *Punto Omega*, 39), pp. 211-232.

sentirse aludidos en la diferencia. Sus palabras no se compadecen demasiado con el manifiesto inicial y evidencian una vez más las inclinaciones ductoras de su carácter; pero en este contexto particular pueden valer también como una forma de la réplica. Téngase presente la relativa cercanía de la ruptura con Reverdy: el artículo de Enrique Gómez Carrillo —«El cubismo y su estética» (1920)— se había publicado en *El Liberal* de Madrid el 30 de junio del año anterior. Este primer número de *Creación* no es en absoluto ajeno a esa circunstancia.

Aparte de las mencionadas notas de Huidobro, el otro texto polémico que se recoge aquí es de Raynal —«Classicisme»—, igualmente confirmatorio del general designio renovador. Con todo lo que implica ese designio, las ilustraciones poéticas y las reproducciones (de Georges Braque, Albert Gleizes, Juan Gris, Jacques Lipchitz, Pablo Picasso) delatan, sin embargo, marcadas preferencias cubistas. El segundo número, de París, atenderá a otras zonas no tocadas en el de Madrid, cuya última y notoria singularidad es la inclusión de una partitura de Arnold Schönberg: se trata del Opus 3, núm. 1, titulado *Wie Georg von Frundsberg von sich selber sang*, y ocupó cuatro páginas de la revista.

Este primer número es el más rico y abundante de los tres y su balance corrobora mi descripción del propósito central. Se puede agregar ahora que otro costado de su interés reside en el registro de los nombres. Algunos de ellos no han sido vinculados a las tareas de Huidobro, pero su presencia aquí indica, si no necesariamente un orden de frecuentaciones personales, por lo menos una atención cuidadosa a las líneas de trabajo que representan. Es el caso de Schönberg, por ejemplo, en cuya poética musical se define la disonancia como «armonía lejana», términos que remiten a la caracterización de la imagen propuesta por Reverdy y por el creacionismo⁵. ¿Será legítimo suponer que al reproducir aquella partitura Huidobro quería destacar esas relaciones ante el público español e inclinar a su favor las opiniones divididas por la polémica reciente a través de una indirecta acumulación de pruebas? Pero estas especulaciones rebasan mi objetivo y las dejo en este punto.

El número 2 apareció, como ya dije, en París en noviembre de 1921. Desaparecen ahora las reproducciones (el índice menciona las de Amédée Ozenfant y Charles-Edouard Jeanneret [Le Corbusier], los fundadores del purismo) y el editor se decide por un solo idioma. Esta variación es indicativa, pero lo es más la nómina de colaboradores. El público al que se dirige en esta ocasión no ha tenido que ver con la polémica

⁵ Cf. Juan-Eduardo Cirlot, *Introducción al surrealismo* (Madrid: Revista de Occidente, 1953), p. 262.

de modo directo, y frente a él Huidobro pudo sentir tal vez que tenía menos que reivindicar. El número anterior insinuaba (esta palabra es tímida) la voluntad de proponer e implantar una doctrina en un territorio nuevo; éste vale por un regreso al espacio ya explorado y en el que tiene un lugar más o menos seguro. No quiero afirmar que esta lectura sea la correcta, pero en todo caso es una lectura posible. Con respecto a los textos incluidos puede observarse cómo se atenúan las preferencias cubistas, se omiten las muestras ultraístas y se amplía el espectro selectivo. El sumario es el siguiente:

El manifiesto de Huidobro titulado «Époque de création», poemas de Paul Morand, Juliette Roche, Raymond Radiguet, un texto en prosa de Tristan Tzara, el manifiesto «Intégrer» de Ozenfant y Jeanneret, y otros poemas de Paul Eluard, Huidobro, Jean Cocteau, Nicolas Beauduin y Max Ernst. Una lista de obras poéticas y teóricas que se recomiendan en la página final es también sugerente: Guillaume Apollinaire, Blaise Cendrars, Albert Gleizes, Vincent Huidobro, Max Jacob, Paul Morand, Raymond Radiguet, Maurice Raynal y Juliette Roche.

La confrontación del contenido de ambos números (vistos independientemente podrían inducir a algún error) revela así el afán totalizante —y también ductor, no hay que olvidarlo— de esta práctica huidobriana. El juicio dubitativo apuntado al comienzo, cuando mencioné cierto carácter errático de las orientaciones editoriales, puede ya corregirse en una buena medida al asumir el sentido del conjunto. Más que otras empresas fugaces de Huidobro, me parece que estos dos primeros números de *Creación* confirman su profesión de fe vanguardista.

Sospecho que Huidobro entendió que ellos cubrían con alguna suficiencia ese propósito. La verdad es que la revista no reapareció hasta febrero de 1924, por una sola vez y sin señalar que se trataba de una continuación. Ningún número de orden lo puntualiza, y por eso casi todos los estudiosos de Huidobro la han consignado como número 2. Pero yo leo aquí otra intención, que me inclina a no tomar como mero olvido la carencia de aquellas indicaciones. La entrega viene acompañada de un «Suplemento castellano», que es la difundida respuesta a Guillermo de Torre titulada «Al fin se descubre mi maestro». Las dieciséis páginas de su texto contrastan con las escasas seis páginas de la revista, en la cual el «Manifeste peut-être» ocupa más de un tercio. La finalidad de esta continuación (si se la estimara como tal) no condice con el empeño que pareció motivar los números anteriores: resulta obvio que se trataba de *otra empresa*. Esta de 1924 es decididamente polémica, se endereza contra Guillermo de Torre y otros discrepantes, y la presencia de cuatro colaboradores prestigiosos (Tristan Tzara, René Crevel, Juan

Larrea y Erik Satie) pareciera atraída por Huidobro para avalar con la representatividad de cada uno —la del dadaísmo, del surrealismo, del ultraísmo y del cubismo— la solidez de su postura en ese amplio espectro de la actualidad.

Termino aquí esta recensión, algo fatigosa por el exceso de nombres citados, pero en el que puede residir justamente su interés. El índice detallado de los tres números sugerirá explicaciones mejores y más detenidas.

INDICE

Creación. Revista Internacional de Arte. Director: Vicente Huidobro. Madrid, número 1 - abril 1921 [S. n. p.].

Sumario: [*El período de destrucción ha terminado...*] [Manifiesto]; *Le langage des fleurs ou des étoiles*, Raymond Radiguet [Texto en prosa]; *Mémoires*, Paul Dermée [Poema]; *Pierrot*, Juan Gris [Reprod.]; *Esquisse de la peinture pour la gare de M...*, Albert Gleizes [Reprod.]; *Nature morte*, Georges Braque [Reprod.]; *Leaves of tea*, Adolf Wolff [Poema]; *Junge Akrobatin*, Claire Studer Goll [Poema]; *Clocher*, Vicente Huidobro [Poema]; *Wie Georg von Frundsberg von sich selber sang (Des Knaben Wunderhorn)*, Op. 3, n.º 1, Arnold Schönberg [Partitura]; *Clasicisme*, Maurice Raynal [Texto en prosa]; *Udendo la parola: «tramontata»*, Emilio Settimelli [Poema en prosa]; *Frío*, Gerardo Diego [Poema]; *Eternidad*, Angel Cruchaga [Poema]; Reproducción de una obra de Lipchitz; *Nature morte*, Pablo Picasso [Reprod.]; *Respuesta*, Vicente Huidobro [Texto en prosa]; *Etat... Colloïdal*, Juliette Roche [Poema]; *Pilori*, Celine Arnauld; *Tarde*, Ramón Prieto y Romero [Poema]; *Mundos de cristal*, Heliodoro Puche [Poema]; *Nil*, Ivan Goll [Poema].

Création. Revue d'Art. Directeur: Vincent Huidobro. Paris, 2, novembre 1921 [S. n. p.].

Sommaire: *Époque de création*, Vincent Huidobro [Manifiesto]; *Sérenade cardiaque*, Paul Morand [Poema]; *Soda-fountain*, Juliette Roche [Poema]; *Statue ou épouvantail*, Raymond Radiguet [Poema]; *Monsieur Aa l'antiphilosophie*, Tristan Tzara [Texto en prosa]; *Intégrer*, Ozenfant et Jeanneret [Manifiesto]; *Suite*, Paul Eluard [Poema]; *Ombre*, Vincent Huidobro [Poema]; *Les oiseaux sont en neige...*, Jean Cocteau [Poema]; *Demi-poème*; *Accord parfait*, Nicolas Beauvuin [Poemas]; *La chanson des vieux mutins*, Max Ernst [Poema].

[Nota: El sumario anuncia reproducciones de Amédée Ozenfant y de Charles-Edouard Jeanneret, pero éstas no aparecen en el ejemplar que consultamos].

Création. Directeur: Vincent Huidobro. Paris, février 1924 [S. n. p.].

Manifeste peut-être, Vincent Huidobro; *Précise*, Tristan Tzara [Poema]; *Camille Desmoulins*, René Crevel [Poema]; *Paysage involontaire*, Juan Larrea [Poema]; *Film*, Vincent Huidobro [Poema]; *Cahiers d'un mammière (Extraits - de malt)*, Erik Satie [Texto en prosa].

Suplemento castellano de la revista «Création». Al fin se descubre mi maestro, 16 p.

NOTA FINAL

El trabajo bibliográfico sobre revistas relacionadas con Hispanoamérica se ve a menudo entorpecido por la escasez de colecciones completas y por la carencia de repertorios analíticos adecuados. En el caso de la revista *Creación* —y de otras del período— la dificultad suele ser mayor por las razones señaladas al comienzo. Para preparar estas notas conté con la oportuna ayuda del profesor René de Costa, que me procuró una fotocopia de la colección y me comunicó su interés por el tema.

PEDRO LASTRA

*State University of New York
at Stony Brook.*

